

A MI MESÉINK Fényecske.

Greece / Görögország / Grecia
2020-1-HU01-KA229-078644_3





Erasmus+



60o Nipiagogio Irakliou,
Myrtias 20, Iraklion. Tel., Fax: +302810363929
email: mail@60nip-iraklira.sch.gr

To: GRADINITA ROMANO CATOLICA CU P.P. SZENT IMRE

Strada Cardinal Iuliu Hossu 22-28, CLUJ-NAPOCA, ROMANIA

Invitation

In accordance with the agenda of our Erasmus+ KA229 project **Nr: 2020-1-HU01-KA229-078644_5 «A Mi meséink»** it is our pleasure to invite you to the second Learning, Teaching and Training mobility which will be held at 60o Nipiagogio Irakliou, Iraklion Greece from 7th to 10th June 2022.

Participants :

1. Peter Tunde
2. Gozner Gabriella
3. Nagy Tunde
4. Szabo Kinga
5. Toth Boglar

Agenda:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| · Presentation of the results so far. | · Fairytale apron as a method. |
| · Trainer using group play. | · Exchange of experience |
| · Planning next year activities. | · Cultural activities |

Iraklion, 31/03/22

The Headmistress

Amalia Sifaki

Our Tales / A mi meséink / Poveștile noastre

Report on ERASMUS+ teacher mobility

Greece, Heraklion,
6–10th June 2022.

The second meeting of teachers from the five partner institutions, Hungary, Spain, Greece, Bulgaria and Romania, took place in June 2022 within the framework of the Erasmus+ teacher mobility, which this time was hosted by Greece. We visited Heraklion, the largest city on the island of Crete, we visited the kindergarten operating there and our teacher partners working there, taking a look at their everyday activities in the last days of the school year.

Beszámoló az ERASMUS+ oktatói mobilitásról

Görögország, Heraklion,
2022. június 6–10.

Az öt partnerintézmény, Magyarország, Spanyolország, Görögország, Bulgária és România pedagógusainak második személyes találkozójára 2022 júniusában került sor az Erasmus+ oktatói mobilitás keretén belül, melynek ezúttal Görögország adott otthont. Kréta szigetének legnagyobb városába, Heraklionba látogattunk el, az ott működő óvodát és az ott dolgozó pedagógus partnereinket látogattuk meg, bepillantva hétköznapi tevékenységeikbe, az iskolai év utolsó napjaiban.

Repere ale vizitei de studii din cadrul programului ERASMUS+

Grecia, Heraklion,
6–10 iunie 2022.

A doua întâlnire a profesorilor din cele cinci instituții partenere, Ungaria, Spania, Grecia, Bulgaria și România, a avut loc în iunie 2022, în cadrul mobilității cadrelor didactice Erasmus+, care de data aceasta a fost găzduită de Grecia. Am vizitat Heraklion, cel mai mare oraș de pe insula Creta, am vizitat grădinița care funcționează acolo și partenerii noștri educatori care lucrează acolo, aruncând o privire asupra activităților lor zilnice din ultimele zile ale anului școlar.



6th June 2022, Monday:

On Monday evening, after our arrival, we met again with our already familiar partner colleagues on the terrace of the downtown restaurant "Arismari Kai Varsamo". The Mediterranean summer heat, the warm welcome of our Greek partners, the joy of meeting again, the delicious pieces of Greek food specialties created a relaxed, cozy atmosphere for pleasant and professional discussions.

2022. június 6., hétfő:

Hétfőn este, megérkezésünk után, a belvárosi „Arismari Kai Varsamo” étterem teraszán találkoztunk újra, a már ismerős partner kollégáinkkal. A mediterrán nyári meleg, a görög partnereink szívélyes fogadtatása, az újra találkozás öröme, a finom kóstolók a görög ételspecialitásokból, oldott, hangulatos lékgört teremtettek a kellemes együttléthez, szakmai beszélgetésekhez.

6 iunie 2022, luni:

Luni seara, după sosire, ne-am reîntâlnit cu colegii parteneri, pe terasa restaurantului din centrul orașului „Arismari Kai Varsamo”. Căldura mediteraneană a verii, primirea călduroasă din partea partenerilor noștri greci, bucuria de a ne reîntâlni, degustările delicioase din specialitățile culinare grecești au creat o atmosferă relaxată și confortabilă pentru petrecerea timpului într-un mod plăcut și pentru discuții profesionale.





7th June 2022, Tuesday:

On Tuesday morning, the kindergarteners welcomed us in the kindergarten's small yard, dancing, singing, waving flags, and then we could participate in the morning activities of all the six groups. Small age groups of 13-15 children were learning in small, container rooms in a cozy atmosphere.

We learned many clever methodological solutions from our Greek colleagues and were able to get acquainted with several didactic tools that we also consider a good idea to introduce into our kindergarten. The children in the middle group, for example, learned orientation in space with the help of a smart bee, which is also the first cornerstone of computer programming in the children's simple language.

In the afternoon, most of the children are taken home by their parents. Those who stay have lunch packed from home, and then take a midday break on a small gym mat.

We found great parent community and communication in the kindergarten. The parents set the table for us in the kindergarten with food prepared in their own kitchens from their own family tables. While the children rested, we discussed and presented one of the common didactic tools of our project "A mi meséink/Our Fairy Tales" in interactive teamwork, the use of the story apron, its implementation and ways of use during our storytelling. After the children went home, the afternoon program was about exploring the city. There

2022. június 7., kedd:

Kedden reggel, az óvodások fogadtak minket az óvoda kicsi udvarán, táncossal, énekkel, zászlókat lengetve, majd rendre részt vehettünk a hat csoport délelőtti tevékenységein.

A kicsi, konténertermekben, hangulatos léggörbén tanulnak a kislétszámú, 13-15 gyermekből álló korosztályos csoportok.

Görög kollégáinktól sok ügyes módszertani megoldást tanultunk és több olyan didaktikai eszközzel is megismerkedhettünk, amit mi is jó ötletnek tartunk bevezetni az óvodánkba. A középcsoportos gyerekek például egy okos méhecske segítségével tanulták a térbeli orientációt ami egyben a számítógépes programozás első alapköve is egyszerű gyermeknyelven.

Délben a gyermekek többségét haza viszik a szülők. Aki marad, az otthonról hozott ebédet eszi meg, majd kis tornamatracon déli pihenőt tart.

Az óvodában nagyszerű szülői közösséget és kommunikációt tapasztaltunk. A szülők, a saját családi asztalaikról, saját konyhaikban készített ételekből terítettek asztalt nekünk az óvodába. Míg a gyerekek pihentek, interaktív csapatmunkában beszéltek meg és mutattuk be a „A mi meséink” című projektünk egyik közös didaktikai eszközét, a mesekötény használatát, annak kivitelezési és használati módjait a mesemondásaink során. Miután a gyerekek hazamentek, a délutáni program a város felfedezéséről szolt. Számtalan látványos, műemlék, szobor és múzeum ta-

7 iunie 2022, marți:

Marți dimineață, am fost întâmpinată de copii în curtea grădiniței, dansând, cântând, fluturând steaguri, iar apoi am putut participat la activitățile matinale ale celor șase grupe. Grupele de 13-15 copii sunt împărțite pe vârste și învață în camere mici, de containere, într-o atmosferă confortabilă.

Am învățat multe soluții metodologice inteligente de la colegii noștri greci și am putut face cunoștință cu câteva instrumente didactice considerând o idee bună introducerea lor în grădinița noastră. Copiii din grupa mijlocie, de exemplu, au învățat orientarea în spațiu cu ajutorul unei albine deștepte (smart), care este și prima piatră de temelie a programării pe calculator în limbajul simplu al copiilor.

După-amiază, cei mai mulți dintre copii au fost duși acasă de părinți. Cei care au rămas, au mâncat prânzul din pachetul pregătit de acasă, apoi s-au odihnит de prânz pe un covoraș de sală.

La grădiniță am întâlnit o extraordinară comunitate de părinți și un mod de comunicare la fel de bun. Părinții ne-au invitat la masă în grădiniță cu mâncare pregătită în bucătăriile proprii de la mesele familiei. În timp ce copiii s-au odihnit, am discutat și am prezentat prin lucru în echipă, în mod interactiv „A mi meséink/Poveștile noastre”, cu ajutorul unuia dintre instrumentele didactice comune ale proiectului, utilizarea șortului de poveste, implementarea acestuia și modalitățile de utilizare în timpul povestirii. După ce copiii au plecat acasă,



are countless sights, monuments, statues and museums in the city. The most famous street in the city is "25 de Agosto", which connects the old Venetian port with Eleftheriou Venizelou Square, where there is the monumental and beautiful Fuente de los Leones or Fuente Morosini, whose basin is decorated with reliefs depicting mythological figures. We always met our colleagues here, and from here we went sightseeing together.

On Tuesday, we visited together the city wall of Venice, which is 3 km long, has seven wedge-shaped bastions and two gates (Porta Hánion and Porta Kenuria). One of the most spectacular details is Pili Iszu, i.e. Jesus Gate. The tomb of the Greek writer Níkosz Kazandzákis is located at the Mortinengo bastion.

lálható a városban. A város leghíresebb utcája a „25 de Agosto”, amely összeköti a régi velencei kikötőt az Eleftheriou Venizelou térrrel, ahol a monumentális és gyönyörű Fuente de los Leones vagy Fuente Morosini kút látható, melynek medencéjét mitológiai alakokat ábrázoló domborművek ékesítik. Itt találkoztunk mindenkorral, innen indultunk a közös városnézésre.

Kedden a Velencei városfalat láttogattuk meg közösen, melynek hossza 3 km, hétközéni alakú bástyája és két kapuja van (Porta Hánion és a Kenuria Porta). Az egyik leglátványosabb részlet a Pili Iszu, azaz Jézus-kapu. A Mortinengo-bástyánál található a görög író, Níkosz Kazandzákisz síremléke.

programul de după-amiază a fost vizarea orașului. Există nenumărate atracții, monumente, statui și muzeu în oraș. Cea mai cunoscută stradă din oraș este „25 de Agosto”, care leagă vechiul port venețian de Piața Eleftheriou Venizelou, unde se află monumentală și frumoasa Fuente de los Leones sau Fuente Morosini, al cărei bazin este decorat cu reliefuri care înfățișează figuri mitologice. De fiecare dată ne-am întâlnit aici cu colegii de la mobilitate, iar acesta a fost punctul de plecare pentru vizitarea obiectivelor turistice.

Marti, am vizitat împreună zidul venețian, care are o lungime de 3 km, are șapte bastioane în formă de pană și două porți (Porta Hánion și Porta Kenuria). Unul dintre cele mai spectaculoase detalii este Pili Iszu, adică Poarta lui Isus. Mormântul scriitorului grec Níkosz Kazandzákis se află la bastionul Mortinengo.





8th June 2022, Wednesday:

On Wednesday, we took part in a joint bus trip, together with the kindergarten children; we visited the remains of a wonderfully developed vanished civilization, the palace of King Minos. The monumental ruins of the ancient Knossos palace unearthed in 1900 can be found at only 5 km distance from the city. The children's tour guide told the story in the children's language and at their level and led them around the palace. The kindergarteners were attentive, interested and disciplined throughout, despite the great heat.

The tour guide told the adults more. We learned that the spacious courtyard of the originally 5-6-story palace is surrounded, like a labyrinth, by 1,500 rooms on several levels, equipped with bathrooms, water pipes, a complete sewer system, and kilometers of underground corridors, where the king, according to legend, locked the bull-headed Minotaur.

On the upper floor, a monumental staircase leads to the throne room and other sacred rooms, and on the ground floor, the suites, guest rooms, servants' rooms, craftsmen's workshops and warehouses were located, where large clay jars were lined up.

The walls, columns, and pictures painted in bright colours reveal that the members of the society living here were liberated, cheerful people who enjoyed life, just like as we know our current Greek partners to be.

2022. június 8., szerda:

Szerdán, közös autóbuszos kiránduláson vettünk részt, az óvodás gyerekekkel együtt, egy csodásan fejlett eltűnt civilizáció maradványait látogattuk meg, Minósz király palotáját. Nem kellet sokat utazni, a várostól csupán 5 km-re találhatók az ókori Knósszosz-i palotának 1900-ban feltárt monumentális romjai. A gyerekek idegenvezetője, a gyermekek nyelvén és szintjén mesélte el a történelmet és vezette őket körbe a palotában. Az óvodások végig figyelmesek, érdeklődők és fegyelmezettek voltak a nagy meleg ellenére is.

A felnőtteknek több mindenent elmondott az idegenvezető. Megtudtuk, hogy az eredetileg 5-6 szintes palota tágas udvarát, labirintusszerűen, 1500 több szinten levő helység veszi körül, fürdőszobával, vízvezetékkal, teljes csatornarendszerrel ellátva, kilométeres földalatti folyosókkal, ahová a király, a legenda szerint a bikafejű Minotauroszt zárta.

A felső szinten egy monumentális lépcső vezet a trónteremhez és más szakrális helyiségekhez, a földszinten pedig a lakosztályok, a vendégszobák, a cselédség szobái, a kézművesek műhelyei és raktárak, kaptak helyet, amelyben nagy agyagkorsók sorakoztak.

Az élénk színekkel festett falak, oszlopok, képek arról árulkodnak, hogy az itt élő társadalom tagjai felszabadult, derűs, az életet élvező emberek voltak, éppen olyanok, mint amilyeneknek a jelenlegi görög partnereinket is megismertük.

8 iunie 2022, miercuri:

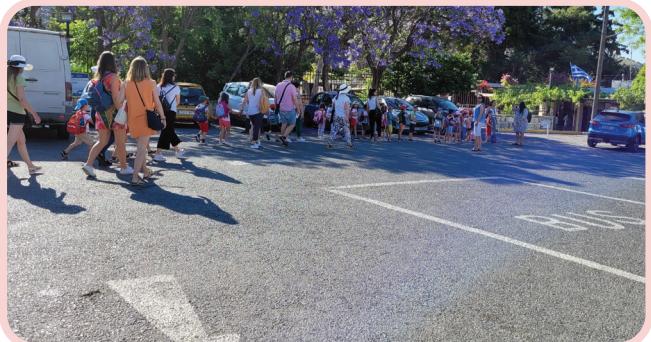
Miercuri, am participat la o excursie cu autocarul, împreună cu copiii de la grădiniță, am vizitat rămășițele ruinele unei civilizații dispărute - minunat dezvoltate -, palatul regelui Minos. Ruinele monumentale ale vechiului palat Cnossos, descoperite în 1900, se găsesc la doar 5 km de oraș. Ghidul turistic le-a povestit copiilor în limba și la nivelul lor de înțelegere și i-a condus prin palat. Copiii au fost atenți, interesati de cele prezentate și disciplinați pe tot parcursul vizitei, în ciuda căldurii.

Ghidul turistic a prezentat adulților mai multe detalii. Am aflat despre curtea spațioasă a palatului inițial cu 5-6 etaje că este înconjurată, ca un labirint, de 1.500 de camere pe mai multe niveli, dotate cu băi, conducte de apă, un sistem complet de canalizare și kilometri de coridoare subterane, unde regele, conform legendei, a încliat Minotaurul cu cap de taur.

La etaj, o scară monumentală duce în sala tronului și în alte încăperi sacre, iar la parter se aflau apartamentele, camerele de oaspeti, camerele servitorilor, atelierele meșteșugarilor și depozitele, în care erau aliniate vase mari de lut.

Pereții, coloanele și tablourile pictate în culori strălucitoare dezvăluie că membrii societății care trăiau aici erau oameni veseli, care se bucurau de viață, la fel cum și cunoaștem pe actualii noștri parteneri greci.

În timpul după-amiezii, am putut vedea cele mai spectaculoase fresce originale ale palatului, de exemplu „scena



During the afternoon, we were able to see the most spectacular original frescoes of the palace, e.g. the "leaping over the bull scene", decorations, remaining objects, containers, sarcophagi in the Heraklion Archaeological Museum with our partner colleagues, within a detailed guided tour.

The afternoon continued with a visit to the Rocca del Mare, the 16th-century Venetian fortress in the harbour, the city's largest monument and museum, and in the evening we could walk along the 3 km long, tongue-like, cozy harbour that extends into the sea.

A palota leglátványosabb eredeti freskóit, pl a „bikaugratás jelenet”, díszítésekét, megmaradt tárgyakat, tárolóedényeket, szarkofágokat, a délután folyamán, Heraklion Régészeti Múzeumában nézhettük meg a partner kollegáinkkal, részletes idegenvezetéssel.

Délután, a kikötőben álló 16. századi velencei erőd, a Rocca del Mare, a város legnagyobb műemlékének és múzeumának a meglátogatásával folytatódott, este pedig a 3 km hosszú, tengerbenyúló nyelvszerű hangulatos kikötőn séttállhattunk végig.

săritori peste taur”, decorațiuni, obiecte rămase, recipiente, sarcofage, în Muzeul de Arheologie din Heraklion împreună cu colegii noștri parteneri, în cadrul unui tur ghidat detaliat.

După-amiază a continuat cu o vizită la Rocca del Mare, fortăreața venețiană din port care datează din secolul al XVI-lea, cel mai mare monument și muzeu al orașului, iar seara ne-am putut plimba confortabil de-a lungul portului pe o lungime de 3 km, care se întinde în mare ca o limbă.





9th June 2022, Thursday:

On Thursday morning, we went again to the kindergarten. There, with the help of a moderator, we were able to participate in group movement games, and then we discussed the project's development, prospects, tasks, and the dates of the next meetings.

The parent community once again surprised us with delicious homemade food, and in the afternoon we were able to participate and celebrate together at the kindergarten's end-of-year festivity with parents, children, kindergarten teachers, and invited performing guests, with picnics and grill, music and dancing together. The end-of-year ceremony of the Greek kindergarten is completely different from the practiced habits of our kindergarten, but it was an experience to be together and learn each other's national dances.

2022. június 9., csütörtök:

Csütörtök reggel ismét az óvodába mentünk. Ott, egy moderátor segítségével, csoportos, mozgásos játékokban vehetünk részt, aztán pedig megbeszélünk a projekt fejlődését, távlatait, teendőit, a következő találkozások időpontjait.

A szülői közösség ismét meglepett minket házi készítésű finom ételekkel, majd délután részt vehettünk és együtt ünnepelhettünk az óvoda évzáró ünnepélyén a szülőkkel, gyerekekkel, az óvoda pedagógusaival, meghívott fellépő vendégekkel, táncossal, piknikkel, sütögtéssel, zenés, táncos együttlében. A görög óvoda évzáró ünnepélye gyökeresen eltér a mi óvodánk gyakorlati szokásaitól, de élmény volt így együtt lenni, egy más nemzetiségi táncait megtanulni.

9 iunie 2022, joi:

Joi dimineață ne-am dus din nou la grădiniță, unde cu ajutorul unui moderator, am putut participa la jocuri de mișcare în grup, apoi am discutat despre dezvoltarea proiectului, perspectivele, sarcinile și datele următoarelor întâlniri.

Comunitatea de părinți ne-a surprins încă o dată cu mâncăruri delicioase de casă, iar după-amiaza am putut să participăm și să sărbătorim împreună sfârșitul de an școlar al grădinilei cu părinți, copii, educatori, invitați, dansuri, picnicuri, grătare, muzică și dans. Ceremonia de sfârșit de an a grădinilei grec este complet diferită de obiceiurile grădinilei noastre, dar a fost o experiență plăcută să fim împreună și să învățăm reciproc dansurile naționale.





10th June 2022, Friday:

We could spend Friday with the children again, as part of a bus trip organized for the children from the kindergarten. The Cretaquarium Thalassocosmos is the favourite of young and old, where 32 huge, beautifully lit glass tanks contain everything from sharks, sea urchins, jellyfish, turtles, and lobsters to octopuses. In this huge and very modern aquarium, we can discover the underwater life of almost the entire Mediterranean region.

The aquarium is housed in the former US military base in Gournes, 13 km east of Heraklion.

During the afternoon we continued exploring the city. We visited the historic building of the two-story La Loggia, built in the 17th century, decorated with Ionic and Corinthian columns and once serving as a club for the male members of the local aristocracy, and currently being the building of the city council.

Of course, there was also the opportunity to go to the beach in the clear, azure blue, pleasantly warm sea, and in the evening we said goodbye to our partners with a farewell dinner.

Goodbye Greece!

2022. június 10., péntek:

A pénteki napot újra a gyerekekkel töltöttük, buszos óvodakirándulás keretében. Kicsik és nagyok kedvence a Cretaquarium Thalassocosmos, ahol 32 hatalmas, szépen kivilágított üveg tartályban minden megtalálható a cápától, a tengeri csíkokon, medúzán, teknősökön, homárokon át a polipokig. Ebben a hatalmas és nagyon modern akváriumban felfedezhetjük szinte az egész Mediterrán térség vízalatti élővilágát.

Az akváriumnak az egykori amerikai katonai támaszpont adott otthont Gournes-ben, 13 km-re keletre Herakliontól.

A délután folyamán folytattuk a város felfedezését. Meglátogattuk a 17. században épült kétemeletes La Loggia történelmi épületét, melyet jón és korinthoszi oszlopokkal díszítettek és egykor a helyi arisztokrácia férfi tagjainak klubjaként szolgált, jelenleg a városi tanácsnak ad otthont.

Természetesen egy kis sétára is volt lehetőség a tiszta, kellemesen meleg tengerparton, majd este búcsúvacsonival köszöntünk el partnereinktől.

Viszlát Görögország!

10 iunie 2022, vineri:

În ziua de vineri ne-am întâlnit din nou cu copiii, ca parte a unei călătorii cu autobuzul organizat de grădiniță. Cretaquarium Thalassocosmos este preferatul tinerilor și adulților, unde 32 de rezervoare uriașe de sticlă și frumos lumenate conțin totul, de la rechini, arici de mare, meduze, țestoase, homari până la caracatițe. În acest acvariu imens și foarte modern, putem descoperi viața subacvatică a aproape întregii regiuni mediteraneene.

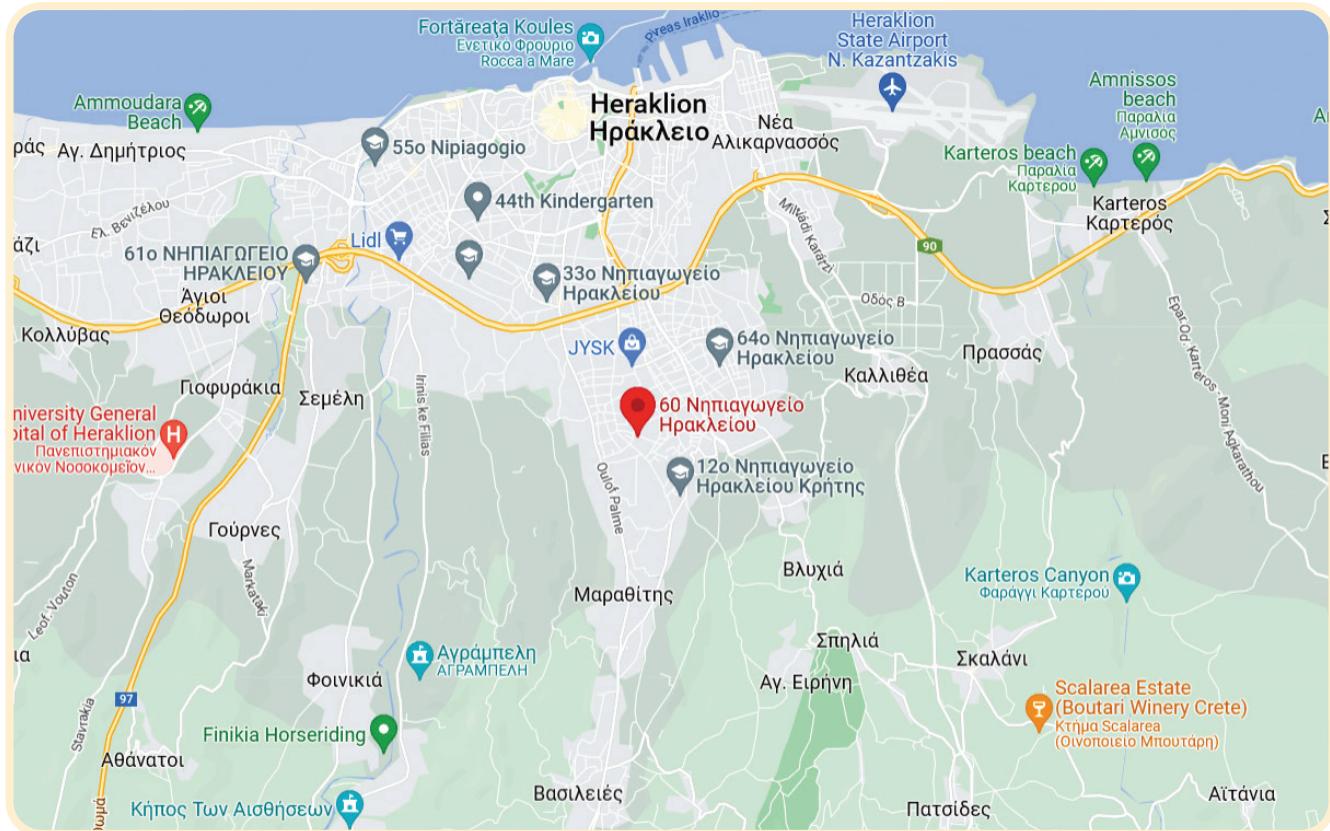
Acvariu a fost găzduit în fostă bază militară americană din Gournes, la 13 km est de Heraklion.

Pe parcursul după-amiezii am continuat explorarea orașului. Am vizitat clădirea istorică La Loggia, cu două etaje, construită în secolul al XVII-lea, decorată cu coloane ionice și corintice și care a servit cândva drept club pentru membrii bărbați ai aristocrației locale unde în prezent este clădirea consiliului orașului.

Bineînțeles, a existat și ocazia de a ne plimba pe plajă și în marea limpede de azur, plăcut caldă, iar seara ne-am luat rămas bun de la partenerii noștri la o cină.

La revedere Grecia!







Fényecske

Grafikai és műszaki szerkesztés: Idea Plus / Kolozsvár
A borítórajzot készítette: Müller Katalin
Kiadja a kolozsvári Szent Imre
Római Katolikus Óvoda

Grădinița Romano-Catolică
cu Program Prelungit „Szent Imre”.
2022. Trimestrial
Fényecske (Cluj-Napoca)
ISSN 2784 – 2533 ISSN-L 2784 – 2533